

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ
Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук
Кафедра современного Востока и Африки

ВТОРОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК: ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Направление 58.03.01 – Востоковедение и африканистика

Направленность – Современная коммуникативная индустрия Ближнего и Среднего Востока -
арабский язык

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2024

Второй восточный язык: персидский язык
Рабочая программа дисциплины

Составитель: д.и.н., доцент, зав. кафедрой современного Востока и Африки ФВиСКН ИАИ Н.А. Филин

УТВЕРЖДЕНО
Протокол заседания кафедры
№ 10 от 26.03.2024

Оглавление

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	7
2. Структура дисциплины.....	8
3. Содержание дисциплины.....	8
4. Образовательные технологии.....	13
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	28
5.1 Система оценивания.....	28
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине.....	29
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	30
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	36
6.1 Список источников и литературы.....	36
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	37
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	37
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	37
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	37
9. Методические материалы.....	38
9.1 Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий.....	38
1. Методические указания по организации и проведению.....	38
2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.....	39
3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ.....	40
4. Направления самостоятельной работы студентов.....	41
5. Анализ качества самостоятельной работы студентов.....	41

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: научить студентов практическому владению современным персидским языком.

Задачи дисциплины:

1. Освоение студентами материала нормативного курса литературного персидского языка на начальном уровне.
2. Развитие навыков чтения и перевода в устной и письменной формах на начальном уровне.
3. Развитие способностей студентов применять язык в речевой практике и в теоретическом плане при решении бытовых и научных проблем на начальном уровне.
4. Развитие навыков правильной устной речи на персидском разговорном языке на начальном уровне.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
<p>УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Владеет системой норм иностранного языка; способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия</p> <p>УК-4.2 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный.</p> <p>УК-4.3 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для</p>	<p>Знать: систему норм персидского языка Уметь: логически и грамматически, верно, строить коммуникацию Владеть: навыками коммуникации</p> <p>Знать: основы устной и письменной речи на персидском языке. Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на персидском языке. Владеть: навыками перевода с персидского на русский язык.</p> <p>Знать: основные информационно-коммуникационные технологии персидского языка. Уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных</p>

	достижения профессиональных целей на государственном и иностранном языках.	задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках. Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.
ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)	ОПК-1.1 Использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения ОПК-1.2 Использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения	Знать: основные информационно-коммуникационные технологии персидского языка. Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения. Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения. Знать: основные информационно-коммуникационные технологии персидского языка. Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения. Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.
ПК-5 Способен осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык	ПК-5.1 Осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.	Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию: – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в

	<p>ПК-5.2 Осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.</p>	<p>процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения – использовать механизм вероятностного прогнозирования – концентрироваться и удерживать внимание – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе</p> <p>Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию: – определять тематическую область исходного сообщения – систематизировать и запоминать специализированную лексику – использовать технические средства в процессе перевода – переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения – сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения – использовать механизм вероятностного прогнозирования – концентрироваться и удерживать внимание – переключаться на разные типы языкового кодирования – оформлять отчетные документы о выполненном переводе</p>
<p>ПК-6 Способен осуществлять письменный перевод</p>	<p>ПК-6.1 Осуществляет письменный перевод текстов политической,</p>	<p>Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык Уметь: грамотно осуществлять</p>

<p>текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык и с русского языка на восточный язык</p>	<p>исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.</p> <p>ПК-6.2 Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык</p>	<p>последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять предпереводческий анализ исходного текста – выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе – переводить с одного языка на другой письменно – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста – выполнять постпереводческий анализ текста – использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода – оформлять текст перевода для нотариального заверения <p>Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык</p> <p>Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык</p> <p>Владеть: навыками письменного перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выполнять предпереводческий анализ исходного текста – выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе – переводить с одного языка на другой письменно – сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста – выполнять постпереводческий анализ текста – использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода – оформлять текст перевода для нотариального заверения.
---	--	--

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Второй восточный язык: персидский язык» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению

подготовки 58.03.01 Востоковедение. Африканистика (квалификация (степень) «бакалавр») входит в базовую часть цикла подготовки по направлению 58.03.01 Востоковедение и африканистика. Дисциплина реализуется на факультете востоковедения и социально коммуникативных наук кафедрой современного Востока и Африки. Данная дисциплина логически, содержательно и методически связана с дисциплинами: введение в востоковедение, история стран Азии и Африки, история арабских стран.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 12 з.е., 456 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
V-VIII	Практические занятия	282
Всего:		282

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 174 академических часа.

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Общие сведения о персидском языке	Место персидского языка среди языков мира. Формирование и распространение классического персидского языка. Современное положение литературного и разговорного персидского языка. Теоретическое и практическое значение изучения литературного персидского языка. Примечание. Рекомендуется материал «Общие сведения о персидском языке» дать в виде вводной лекции.
2	Вводно-фонетический курс	Предмет практической фонетики. Описание звуковой стороны языка. Изучение звуков, различных типов ударения и интонации; функциональный (лингвистический) аспект фонетики. Фонема как мельчайшая звуковая единица, потенциально связанная со значением. Фонематическая транскрипция; артикуляторный (анатомо-физиологический аспект фонетики); фонетическая транскрипция; артикуляторная характеристика персидских согласных по двум различительным признакам – места артикуляции, способа артикуляции. Особенности персидского слога. Основные типы слогов; словесное ударение. Ритмическое строение персидского слова.

3	Особенности персидского письма	Грамматика. Общие сведения о грамматическом строе персидского языка. Соотношение морфологии и синтаксиса. Особенности персидского письма. Направление письма. Отсутствие в персидском алфавите прописных букв. Письменное выражение согласных фонем. Тридцать две буквы персидского алфавита. Письменное выражение удвоенных согласных. Письменное выражение гласных фонем. Три огласовки и сукун. Письменное выражение долгих согласных с помощью вспомогательных букв. Правила соединения букв в персидском письме. Примечание. В начале первого семестра буквы персидского алфавита вводятся в каллиграфической разновидности насх – для чтения, и в каллиграфической разновидности насталик, которая закрепляется как письменный вариант персидского письма. Чтение и разбор упражнений соответствующей тематики. Дискуссия на тему урока.
4	Простое предложение с именным сказуемым	Правила построения простого предложения с именным сказуемым.
5	Личные местоимения	Правила образования личных местоимений.
6	Спряжение связки	Основные модели спряжений связки. Спряжение глагола «будан» в настояще-будущем времени.
7	Вопросительное предложение с именным сказуемым	Принцип образования вопросительного предложения с именным сказуемым.
8	Связка в качестве самостоятельного сказуемого	Принцип образования связки в качестве самостоятельного сказуемого.
9	Местоименные энклитики	Правила применения местоименных энклитик
10	Настояще-будущее время изъявительного наклонения	Понятие настоящего-будущего времени в персидском языке. Принцип построения предложений в настояще-будущем времени.
11	Употребление форм настоящего-будущего времени	Употребление форм настоящего-будущего времени.
12	Разговорный язык	Различие между разговорным и литературным персидским языком. Принципы построения разговорного языка
13	Простейшая формула приветствия	Формы обращения к собеседнику в персидском языке. Простейшая формула приветствия.
14	Сложный глагол	Образование сложных глаголов в персидском языке. Отличие сложных глаголов от простых. Правила спряжения сложных

		глаголов.
15	Перевод предлога «в»	Разница между предлогами «дар» и «бе», переводящихся на русский язык словом «в».
16	Простейшее обращение к собеседнику	Разные формы обращения к собеседнику в персидском языке. Простейшее обращение к собеседнику.
17	Изафетная конструкция	Построение связи между главным и зависимым словом в персидском языке. Изафет – как обязательная часть построения многих предложений. Безударность изафета.
18	Изафетные предлоги	Изафетные предлоги «сар-э» и «ру-йе». Употребление изафетных предлогов.
19	Указание принадлежности	Указание принадлежности через слово «мал».
20	Изафетная цепь	Создание изафетной цепи в персидском предложении. Возможные варианты изафетной цепи.
21	Огласовки	Написание кратких гласных в персидских текстах. Отличие звучания кратких гласных в персидском и арабском языках.
22	Разговорные формы местоименных энклитик	Отличие разговорных форм местоименных энклитик от литературных. Правила употребления разговорных форм местоименных энклитик.
23	Разговорное спряжение связки	Отличие разговорных форм спряжения связки от литературных. Правила употребления спряжения связки местоименных энклитик.
24	Разговорные основы глаголов	Отличие разговорных основ глагола от литературных. Правила употребления разговорных основ глаголов.
25	Утвердительные слова-предложения	Правила произнесения утверждений в персидском языке. Утвердительные слова-предложения.
26	Повелительное наклонение	Принцип построения повелительного наклонения в персидском языке. Случаи употребления повелительного наклонения.
27	Перевод слова «пожалуйста»	Разные случаи употребления слова «пожалуйста». Произношение слов «пожалуйста».
28	Категория выделенности. Послелог «ра»	Категория выделенности в персидском языке. Послелог «ра» как обозначение категории выделенности. Правила употребления послелога «ра».
29	Краткая связка	Правила образования и случаи употребления краткой связки в персидском языке.
30	Вежливые и разговорные формы	Категории вежливости в персидском языке. Употребление вежливых форм в зависимости от жизненных обстоятельств.

31	Артикль	Артикль в персидском языке. Принцип написания и артикуляции артикля, его безударность.
32	Алфавит	Построение букв в персидском алфавите, их написание и произношение. Отличие персидского алфавита от арабского.
33	Числительные	Написание и произношение числительных в персидском языке. Принципы написания некоторых числительных.
34	Обозначение времени	Принцип обозначения времени в персидском языке. Час, минута, секунда. Две формы обозначения времени.
35	Дни недели	Написание и произношение дней недели в персидском языке.
36	Местоименные энклитики в роли прямого дополнения	Случаи употребления местоименных энклитик в роли прямого дополнения.
37	Множественное число существительных (суффикс «ха»)	Понятие множественного числа в персидском языке. Образование множественного числа через суффикс «ха».
38	Простое прошедшее время	Понятие простого прошедшего времени в персидском языке. Принцип построения предложений в простом прошедшем времени.
39	Иранский календарь	Принцип построения иранского календаря. История иранского календаря. Его современное состояние.
40	Прошедшее длительное время	Понятие прошедшего длительного времени в персидском языке. Принцип построения предложений в прошедшем длительном времени.
41	Множественное число существительных (суффикс «ан»)	Понятие множественного числа в персидском языке. Образование множественного числа через суффикс «ан».
42	Язык поэтов-классиков	Роль поэзии в современном персидском языке. Употребление классических поэтических форм в современном персидском языке.
43	Сослагательное наклонение. Аорист	Понятие сослагательного наклонения в персидском языке. Принцип построения предложений в сослагательном наклонении.
44	Аорист в придаточных предложениях цели	Сослагательное наклонение в придаточных предложениях цели.
45	Конкретные времена	Понятие конкретного времени в персидском языке. Принцип построения предложений в конкретном времени.
46	Приставочные глаголы	Образование и употребление приставочных глаголов в персидском языке.
47	Степени сравнения прилагательных	Две формы степени сравнения прилагательных в персидском языке. Их образование и употребление.
48	Усеченный инфинитив. Безличные обороты. Модальные слова	Понятие усеченного инфинитива в персидском языке. Принцип построения предложений, используя усеченный инфинитив. Употребление безличных оборотов и модальных слов в персидском языке.

49	Перфект	Понятие перфекта в персидском языке. Принцип построения предложений в перфекте.
50	Арабские формы множественного числа	Общие сведения об арабских формах множественного числа. Употребление арабских форм множественного числа в арабском языке.
51	Преждепрошедшее время	Понятие преждепрошедшего времени в персидском языке. Принцип построения предложений в преждепрошедшем времени.
52	Причастия настоящего времени	Понятие причастия настоящего времени в персидском языке. Принцип употребления причастий настоящего времени.
53	Причастия будущего времени	Понятие причастия будущего времени в персидском языке. Принцип употребления причастий будущего времени.
54	Будущее категорическое время	Понятие будущего категорического времени в персидском языке. Принцип построения предложений в будущем категорическом времени.
55	Придаточное определительное предложение	Понятие придаточного определительного предложения в персидском языке. Принцип построения придаточного определительного предложения.
56	Пассивный залог	Понятие пассивного залога в персидском языке. Принцип построения пассивного залога в персидском языке.
57	Придаточные предложения времени	Понятие придаточного предложения времени в персидском языке. Принцип построения придаточного предложения времени в персидском языке.
58	Прошедшее время сослагательного наклонения	Понятие прошедшего времени сослагательного наклонения в персидском языке. Принцип построения прошедшего времени сослагательного наклонения в персидском языке.
59	Имя места и времени	Понятие имени места и времени в персидском языке. Условия его употребления.
60	Придаточные условные	Понятие условных придаточных в персидском языке. Употребление придаточных условных.
61	Понудительные глаголы	Принцип употребления понудительных глаголов в персидском языке.
62	Различение действительных и страдательных причастий	Действительные и старательные причастия в персидском языке. Существующие между ними различия.
63	Придаточные уступительные предложения	Понятие придаточного уступительного предложения в персидском языке. Принцип построения придаточного уступительного предложения в персидском языке.
64	Двойственное число	Образование и употребление двойственного числа в персидском языке.
65	Глаголы состояния	Принцип употребления глаголов состояния в персидском языке.
66	Словообразование в персидском языке	Правила словообразования в персидском языке.

67	Продуктивные суффиксы имен существительных	Понятие продуктивных суффиксов имен существительных в персидском языке. Их принцип образования.
68	Продуктивные суффиксы имен прилагательных	Понятие продуктивных суффиксов имен прилагательных в персидском языке. Их принцип образования.
69	Словообразование при помощи префиксов (приставок)	Приставка в персидском языке. Правила образования слов с помощью префиксов в персидском языке.
70	Полуаффиксация	Полуаффиксация, как принцип пополнения современного словаря персидских слов. Принцип полуаффиксации в современном персидском языке.

4. Образовательные технологии

<i>№ п/п</i>	<i>Наименование раздела</i>	<i>Виды учебных занятий</i>	<i>Образовательные технологии</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>5</i>
1	Общие сведения о персидском языке	Практические занятия 1-2, самостоятельная работа	Вводная лекция. Консультирование и организация самостоятельной работы учащихся. Объяснение преподавателем нового грамматического материала.
2	Вводно-фонетический курс	Практические занятия 3-11, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.

3	Особенности персидского письма	Практические занятия 12-13, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
4	Простое предложение с именным сказуемым	Практические занятия 14-15, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменное тестовое задание для проверки усвоения пройденного материала.
5	Личные местоимения	Практические занятия 16-17, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
6	Спряжение связки	Практические занятия 18-19, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная
			работа для проверки усвоения пройденного материала.

7	Вопросительное предложение с именным сказуемым	Практические занятия 20-21, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная тестовая работа для проверки усвоения пройденного материала.
8	Связка в качестве самостоятельного сказуемого	Практические занятия 22-23, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
9	Местоименные энклитики	Практические занятия 24-25, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
10	Настояще-будущее время изъявительного наклонения	Практические занятия 26-27, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.

11	Употребление форм настоящего-будущего времени	Практические занятия 28-29, самостоятельная работа, выполнение итоговой работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
12	Разговорный язык	Практические занятия 30-36, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная тестовая работа для проверки усвоения пройденного материала.
13	Простейшая формула приветствия	Практические занятия 37-38, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
14	Сложный глагол	Практические занятия 39-40, самостоятельная работа, выполнение итоговой работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
15	Перевод предлога «в»	Практические занятия 41-42, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по

			пройденному материалу с целью его отработки.
16	Простейшее обращение к собеседнику	Практические занятия 43-44, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
17	Изафетная конструкция	Практические занятия 45-46, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
18	Изафетные предлоги	Практические занятия 47-48, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
19	Указание принадлежности	Практические занятия 49-50, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
20	Изафетная цепь	Практические занятия 51-52, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.

21	Огласовки	Практические занятия 53-54, самостоятельная работа,	Объяснение преподавателем нового грамматического
		выполнение проверочной работы.	материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
22	Разговорные формы местоименных энклитик	Практические занятия 55-56, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
23	Разговорное спряжение связки	Практические занятия 57-58, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
24	Разговорные основы глаголов	Практические занятия, 59-60 самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
25	Утвердительные слова-предложения	Практические занятия 61-62, самостоятельная работа.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.

26	Повелительное наклонение	Практические занятия 63-64, самостоятельная работа, аудирование, выполнение.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
27	Перевод слова «пожалуйста»	Практические занятия 65-66, самостоятельная работа, аудирование, выполнение итоговой работы	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
28	Категория выделенности. Послелог «ра»	Практические занятия 67-68, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
29	Краткая связка	Практические занятия 69-70, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
30	Вежливые и разговорные формы	Практические занятия 71-72, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.

31	Артикль	Практические занятия 73-74, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
32	Алфавит	Практические занятия 75, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с

			целью его отработки.
33	Числительные	Практические занятия 76-77, самостоятельная работа	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
34	Обозначение времени	Практические занятия 78-79, самостоятельная работа	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
35	Дни недели	Практические занятия 80, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.

36	Местоименные энклитики в роли прямого дополнения	Практические занятия 81-82, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, чтение вслух и перевод текста. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
37	Множественное число существительных (суффикс «ха»)	Практические занятия 83-84, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки, чтение вслух и перевод текста. Письменное тестовое задание
			для проверки усвоения пройденного материала.
38	Простое прошедшее время	Практические занятия 85-86, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.

39	Иранский календарь	Практические занятия 87, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
40	Прошедшее длительное время	Практические занятия 88-89, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная тестовая работа для проверки усвоения пройденного материала.
41	Множественное число существительных (суффикс «ан»)	Практические занятия 90-91, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
42	Язык поэтов-классиков	Практические занятия 92-93, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.

43	Сослагательное наклонение. Аорист	Практические занятия 94-95, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
44	Аорист в придаточных предложениях цели	Практические занятия 96-97, самостоятельная работа.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
45	Конкретные времена	Практические занятия 98-99, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная тестовая работа для проверки усвоения пройденного материала.
46	Приставочные глаголы	Практические занятия 100-101, самостоятельная работа,	Объяснение преподавателем нового грамматического
		выполнение проверочной работы.	материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.

47	Степени сравнения прилагательных	Практические занятия 102-103, самостоятельная работа	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
48	Усеченный инфинитив. Безличные обороты. Модальные слова	Практические занятия 104-105, самостоятельная работа	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
49	Перфект	Практические занятия 106-107, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
50	Арабские формы множественного числа	Практические занятия 108, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
51	Преждепрошедшее время	Практические занятия 109-110, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала.
			Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.

52	Причастия настоящего времени	Практические занятия 111, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
53	Причастия будущего времени	Практические занятия 112, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий.
54	Будущее категорическое время	Практические занятия 113-114, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки. Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.
55	Придаточное определительное предложение	Практические занятия 115-116, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
56	Пассивный залог	Практические занятия 117-118, самостоятельная работа, выполнение проверочной работы.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
			Письменная контрольная работа для проверки усвоения пройденного материала.

57	Придаточные предложения времени	Практические занятия 119-120, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
58	Прошедшее время сослагательного наклонения	Практические занятия 121-122, самостоятельная работа.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
59	Имя места и времени	Практические занятия 123-124, самостоятельная работа.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
60	Придаточные условные	Практические занятия 125-126, самостоятельная работа, аудирование	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
61	Понудительные глаголы	Практические занятия 127-128, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
62	Различение действительных и страдательных	Практические занятия 129-130, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала.

	причастий		Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
63	Придаточные уступительные предложения	Практические занятия 131-132, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
64	Двойственное число	Практические занятия 132-133, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
65	Глаголы состояния	Практические занятия 133-134, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
66	Словообразование в персидском языке	Практические занятия 134-135, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
67	Продуктивные суффиксы имен существительных	Практические занятия 135-136, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
68	Продуктивные суффиксы имен прилагательных	Практические занятия 136-137, самостоятельная работа, аудирование.	Объяснение преподавателем нового грамматического материала.

			Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
69	Словообразование при помощи префиксов (приставок)	Практические занятия 137-139, самостоятельная работа, аудирование	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.
70	Полуаффиксация	Практические занятия 140-141, самостоятельная работа, аудирование	Объяснение преподавателем нового грамматического материала. Проверка домашних заданий. Выполнение упражнений по пройденному материалу с целью его отработки.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - Работа на практическом занятии	2 балла	40 баллов
- проверочная контрольная работа пройденного материала	20 баллов	20 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен по билетам)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину) зачёт		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьезные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

В процессе текущего и промежуточного контроля по всем перечисленным выше видам работ проверяется качество сформированных компетенций, языковых умений и навыков, а также их соответствие требованиям к результатам освоения дисциплины. Оценка знаний производится по следующим критериям:

Текущий контроль. При оценивании устного опроса, участия в дискуссии и контрольных работ на практическом занятии учитываются:

- степень раскрытия содержания материала;
- степень овладения пройденным лексико-грамматическим материалом;
- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии, логическая последовательность изложения материала);
- сформированность и устойчивость используемых умений и навыков.

При оценивании сочинений, докладов учитывается:

- полнота выполненной работы (задание выполнено не полностью и/или допущены две и более ошибки или три и более неточности);
- обоснованность содержания и выводов работы (задание выполнено полностью, но обоснование содержания и выводов недостаточны, но рассуждения верны);
- работа выполнена полностью, в рассуждениях и обосновании нет пробелов или ошибок, возможна одна неточность.

Промежуточная аттестация (зачет, экзамен). При оценивании степени выполнения задания или ответов учитывается:

- материал не освоен, знание носит фрагментарный характер, наличие грубых ошибок в ответе;
- материал освоен частично, допущено не более двух-трех недочетов;
- материал освоен почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов, но обучающийся смог бы их исправить самостоятельно;
- материал освоен полностью, задачи курса выполнены на 100 %.

Критерии оценок за письменные работы

1. Грамматическая ошибка – 4 балла
2. Лексическая ошибка – 2 балла

3. Орфографическая ошибка – 1 балл
4. Пропуск предложения – 8 баллов
5. Прочие – 5 ош.=1 балл

Количество знаков в контрольных работах (на 1 час 30 минут)

персидский/русский

1 курс 200-250 слов / 150-200 слов

2 курс 350-400 слов / 300-350 слов

На занятиях оценки выставляются по 10-бальной шкале. За отсутствие на занятии ставится 0 баллов. За опоздание снимается от 1 до 3 баллов в зависимости от количества пропущенных минут. В конце месяца все баллы суммируются, и выводится средняя арифметическая единица.

Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной (итоговой) аттестации обучающихся по дисциплине

V-VI СЕМЕСТР

Темы для устного ответа на промежуточных аттестациях и экзаменах (ОПК-2):

1. خانواده ما семья. Моя
2. خانواده دوستم друга. моего Семья
3. خانه ما дом. Мой
4. کارهای روزانه من день. Мой
5. یک روز تعطیل день. Выходной
6. دانشگاههمان университет. Мой

Примерный образец заданий для контрольных работ

1. Переведите на персидский язык словосочетания. Где это необходимо, используйте местоименные энклитики (ОПК-1.1).

На работе	Их одеяло
На уроке	Столица большой страны Большая столица
На столе	страны Хороший и добрый мужчина Младшая
Мой брат	сестра нашего дедушки Урок персидского языка
Твоя рука	Чёрный цвет ночи
Его нога	Старый сосед вашего знакомого
Наше окно	
Ваш нос	

2. Переведите на персидский язык предложения (УК_1.2): Это – город.

То не окно, а дверь. Эти две газеты новые. Это мальчик и девочка.
Наша деревня маленькая. Тот язык лёгкий.
Сегодня не холодно, но я останусь дома.

Те три карандаша не зелёные, а чёрные. В этой стране есть пять больших городов. Вы русский? Они не инженеры, а учителя. Мы известные писатели. Ты дружишь с Ахмадом? Я студент университета. Твои родители всегда добры? Вы в Тебризе или в Москве? Я работаю на заводе. Ты живёшь в Москве. Он завтра отдыхает. У нас три брата и две сестры.

У вас нет сына, но есть пять дочерей. Мои друзья читают книги и газеты. Мы что-то пишем на доске мелом, а вы что-то говорите. Сегодня вечером будет дождь. Он в библиотеке, а они идут в школу.

Вы учитесь в Московском государственном университете. Ты – студент первого курса. В прошлую пятницу я купил для вас эту интересную книгу. Пожалуйста, купи мяса, огурцов и помидоров. Завтра к нам придёт гость. Наша тётя училась в этом университете четыре года. Как зовут их двоюродного брата (сына дяди) и сколько ему лет? – Его зовут Парвиз, ему двадцать восемь лет. Пожалуйста, закрой дверь и открой окно. Фатеме приходила вчера в девять вечера, не увидела Вас и ушла. Обычно по выходным я просыпаюсь поздно, приблизительно в 11 или даже 11:30. Но вчера, семнадцатого марта 2016 года, я проснулся в семь утра.

4. Перечислите названия времён года и персидских месяцев (по порядку, начиная с весны) (ОПК-1.1).

5. Напишите инфинитивы и основы настоящего времени глаголов (УК-1): Спрашивать, приходиться, изучать, учиться, заканчиваться.

6. Переведите письменно на русский язык (ОПК-2):

من هنده سال دارم و با پدر، مادرو برادرم درلندن زندگی می کنم. از دوشنبه تا جمعه، مانند دانش آموزان دیگر به مدرسه انگلیسی می روم، اما روزها ی شنبه با برادرم به مدرسه ایران ی رسم در ل لندن می روم شما
و زبان فارسی می خوانم. خوشبختانه، مدرسه ما نزدیک است و پیاده تا آنجا می روم، اما هنگام بازگشت، مادرم با ماشین به دنبال ما می آید.

در مدرسه ایرانی دوستا ن زیادی دارم. صمیمی ترین دوستم نیک به همان مدرسه می آید. اس م اصل ی او نیکان
است. ما با هم به زبا ن فارسی حرف می زنیم. من و دوستم نیک عاش ق موسیقی هستیم. نیک گیتار برقی دارد

و در بک گروه موسیقی کُتار می نوازند. اسم گروه آنها بلک چریز (گبالس های سپاه) است. آنها طرفداران زیادی دارند. من هم آهنگ های آنها را دوست دارم.

VII-VIII SEMESTR

Темы для устного ответа на промежуточных аттестациях и экзамене (ОПК-1.2):

1. چهره ماندگار علم با فرهنگ
2. جشن های ایرانی
3. جشن های روسی
4. خرید
5. مسافرت
6. در رستوران
7. نویسنده مورد علاقه من
9. دیدنی جاهای

Примерный образец заданий для контрольных работ

Переведите на персидский язык предложения (ОПК-1.1):

1. Меня всегда интересовали лекции господина Мохаммади. Он – величайший учёный нашей страны и мой любимый лектор. На каждом занятии он знакомил своих учеников с новыми книгами. Разве можно подумать, что пять лет назад в нашем городе его никто не знал?!
2. Наша первая встреча произошла в степи, неподалёку от Балха. Он казался простым и необразованным человеком, поэтому я проявил по отношению к нему неуважение. После выяснилось, что он прочёл сотни книг и пишет прекрасные стихи.
3. Я чувствую, что приближается моя смерть. Уже неделю я ничего не могу есть, много кашляю и чихаю. Кроме того, у меня постоянно болит голова, желудок не работает как следует, давление повышено, я не могу уснуть. Мне противны микстуры и таблетки, которые прописал мне доктор.
4. Вы слышите, как дышит этот слон? Приблизьте ухо к его боку. Не бойтесь! Это спокойный звук биения его сердца. С уверенностью могу сказать, что он полностью выздоровел.
5. Монголы напали на мою родину семнадцать лет назад и разрушили все её города. Одного известия об их приближении было достаточно для того, чтобы мы покинули родину (используйте синоним) и отправились в сторону Мекки. Наши друзья решили немного

پодождать, и монголы их убили.

6. Обратите внимание на воспитание молодёжи. Возможно, однажды один из этих людей станет вашим достойным преемником.

7. Эти протесты – результат тирании и притеснений.

Переведите письменно на русский язык (ОПК-1.2):

امسال سه مرتبه سال نو را جشن گرفتیم! بدر اول ۱۳ دسامبر، شب بیل ی مبالدی، بود. من و ت هم
سا نو

خانه ام، لی، به مرکز شهر رفتیم. لی اه ل چین بود و ما برای یادگیری ن انگلیسی در لندن زندگی می
زیبا

کردیم. جشن بزرگی برپا بود. نیمه شب آتش بازی شروع شد و همه مردم شاد بودند. وقتی به خانه رسیدیم،

ساعت ۳ صبح بود.

ماه فوریه، پدر و مادر لی برای ی ن او از چین آمدند. آنها برای ی ل ی چینی تمام خانه را تزئین کردند.
دبب سا نو

همه جا را ترمز کردند. ش سا ل نو، ماد لی یک غذا ی ص بخت و بعد از شام آتش بازی
ب ر مخصوص چینی

کردیم. بردای آن نیز، تمام روز فیلم دیدیم. خیلی خوش گذشت.

یک ماه بعد، دوره بادگیر ی زبانم تمام شد و ۵۱ مارس به ایران برگشتم. روز ۱۲ مارس، مانژرد هر سال با

خانواده ام بودم. همه با س نو پوشیدیم، کنار سرفه هنت سین نشسیم و منتظر آغاز سا ل نو شدیم. بعد از سال

تحویل، همدیگر را بوسیدیم، نوروز را به هم تبریک گفتیم، پدرم به ما عیدی داد و شیرینی و آجیل خوردیم.

شب سا ل نو هم سبزی پلو با ماهی داشتیم.

Примеры билетов к экзамену (промежуточной аттестации) (ОПК-1.2):

<p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский государственный гуманитарный университет» (ФГБОУ ВО «РГГУ») Историко-архивный институт Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук кафедра современного Востока и Африки</p> <p>Дисциплина ВТОРОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК: ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК Билет 1</p> <p>1. Текст № 1 2. Перфект 3. Беседа по теме «Моя семья»</p>
<p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский государственный гуманитарный университет» (ФГБОУ ВО «РГГУ») Историко-архивный институт Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук <i>кафедра современного Востока и Африки</i></p> <p>Дисциплина ВТОРОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК: ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК Билет 2</p> <p>1. Текст № 2 2. Пржедепрошедшее время 3. Беседа по теме «В магазине»</p>
<p>МИНОБРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский государственный гуманитарный университет» (ФГБОУ ВО «РГГУ») Историко-архивный институт Факультет востоковедения и социально-коммуникативных наук <i>кафедра современного Востока и Африки</i></p> <p>Дисциплина ВТОРОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК: ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК Билет 3</p> <p>1. Текст № 3 2. Настоящее и будущее время 3. Беседа по теме «Моя учеба»</p>

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Список источников и литературы

Обязательная литература

1. Практический курс персидского языка : учебник / А.Н. Сухоруков. — М. : ИНФРА- М, 2021. — 218 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5b98b5763e0b93.77261929. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/990502>

Дополнительная литература

1. Иванов В.Б. Учебник персидского языка: Часть 1. М., 1999. 164 с. // Информационно- образовательный портал «epdf.pub» [Электронный ресурс] URL: <https://epdf.pub/-f73e3d49f9da08c752fcac1338ab193355746.html> (дата обращения: 22.06.2022).

2. Персидские сказки — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 304 с. — (Памятники литературы). — ISBN 978-5-534-09279-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/427561> (дата обращения: 22.06.2022).
3. Метод чтения Ильи Франка [Электронный ресурс] URL: www.franklang.ru (дата обращения: 22.06.2022).

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
Cambridge University Press
ProQuest Dissertation & Theses Global
SAGE Journals
Taylor and Francis
JSTOR

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>
Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В процессе проведения занятий применяются технические средства обучения, а именно мультимедийное оборудование, включающее в себя компьютер (ноутбук, планшет) и мультимедиа проектор, проецирующий изображение (слайды) на экран.

Кроме технических средств, используется и прикладное программное обеспечение (Microsoft Word и Power Point версии не ниже 2003 года), позволяющее демонстрировать лекционные материалы (слайды) и задания.

Аудитории для проведения занятий должны быть оборудованы учебной доской (интерактивной учебной доской) и инструментом (мел или маркер) для нанесения рисунков, схем и текста на доску.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для

выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1 Планы семинарских/ практических/ лабораторных занятий

1. Методические указания по организации и проведению

Подготовка преподавателя к проведению практического занятия начинается с изучения методической документации (рабочей программы, содержания комплекта

материалов). На основе изучения исходной документации у преподавателя должно сложиться представление о целях и задачах практического занятия и о том объеме работы, который должен выполнить каждый обучающийся. Далее можно приступить к разработке содержания практического занятия.

Важнейшим элементом практического занятия является учебная задача (лексическая, грамматическая проблема), предлагаемая для решения. Преподаватель, подбирая материал для практического занятия, должен всякий раз ясно представлять дидактическую цель: какие навыки и умения будут сформированы в результате решения каждой задачи, каких усилий от обучающихся она потребует, в чем должно проявиться творчество студентов при решении данной задачи.

Преподаватель должен проводить занятие так, чтобы на всем его протяжении студенты были заняты напряженной творческой работой, поисками решений, чтобы каждый получил возможность раскрыться, проявить свои способности. Поэтому при планировании занятия и разработке индивидуальных заданий преподавателю важно учитывать подготовку и интересы каждого студента. Педагог в этом случае выступает в роли консультанта, способного вовремя оказать необходимую помощь, не подавляя самостоятельности и инициативы обучающегося.

Рекомендуется начинать с таких заданий, которые рассчитаны на репродуктивную деятельность, требующую простого воспроизведения способов языкового материала. Такие задачи помогают контролировать правильность понимания обучающимися изученного материала. Затем содержание учебных задач усложняется. Предлагаются материалы, рассчитанные на преобразовательную и продуктивную деятельность.

Выстраивая систему задач постепенно возрастающей сложности, преподаватель добивается глубокого усвоения студентами иноязычного материала.

2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Практические занятия дисциплины «Второй восточный язык (фарси)», направлены на формирование и развитие у студентов практических языковых умений и навыков, коммуникативной компетентности, а также понимания исторических, культурных и профессиональных составляющих образовательного процесса.

Практические занятия в их различных видах являются емкой частью академической нагрузки. Структура практических занятий, в основном, одинакова: вступление преподавателя, работа студентов по заданиям преподавателя, которая требует

дополнительных разъяснений, собственно практическая часть, включающая разбор языковых ситуаций, работу с текстом (чтение, перевод, ответы на вопросы, пересказ, обсуждение, реферирование, аннотирование текста и т.д.).

Текст не является просто набором слов, он создан для описания факта, явления, понятия, свойства, действия и т.п. Каждый текст, описывая что-то, дает нам информацию, и части этой информации связаны друг с другом единой логикой, единым смыслом. Виды текстов: художественный текст, научно-популярный текст, научно-учебный текст, научный текст, общественно-политический текст, религиозный текст, рекламный текст и др.

Использование гуманитарных технологий в рамках аудиторных практических занятий позволяет решать различные задачи, приоритетными среди которых являются задачи развития критического мышления, информационной и коммуникативной культуры. Диалоговое гуманистическое общение позволяет достичь самораскрытия собеседников, создает условия для их духовного обогащения. Однако восприятие и усвоение информации зависит не только от индивидуальности, но и определяется влиянием круга общения, в том числе в учебных группах. В процессе общения студенты передают друг другу не только эксплицитно выраженную информацию, но и некие коннотационные смыслы, некую дополнительную информацию, передающую различные оттенки смысла. Речевая деятельность при усвоении иностранного языка помогает студенту оценивать себя с точки зрения партнеров по общению, т.е. оценивать правильность и ясность речи для окружающих, что в конечном счете способствует осознанию собственной мысли.

Обучающиеся должны всегда видеть ведущую идею курса и мотивации. Цель занятий должна быть понятна не только преподавателю, но и студентам. Это придает учебной работе актуальность, утверждает необходимость овладения опытом использования иностранного языка в профессиональной деятельности, связывает её с практикой жизни. К практическому занятию, как и к другим методам обучения, предъявляются требования научности, доступности, единства формы и содержания. Практические занятия должны выполнять не только учебную, но и познавательную и воспитательную функции.

3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Письменные работы являются как формой обучения, так и формой контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Цели выполнения работ:

- систематизация, закрепление и углубление теоретических знаний и умений применять их для решения конкретных практических задач;
- развитие навыков работы с текстом (аннотирование, реферирование, логико-смысловый и сравнительный анализ текста);
- развитие навыков самостоятельной научной работы (планирование и проведение

исследования, работа с научной и справочной литературой, интерпретация полученных результатов, их правильное изложение и оформление).

Контрольная работа

Количество и перечень контрольных работ устанавливается соответствующими учебными планами по специальности, утвержденными в Учебном управлении РГГУ. Тематика контрольных работ разрабатывается преподавателем, ведущим дисциплину «Иностранный язык».

Контрольная работа представляет собой письменный ответ на вопрос (решение языковой задачи или выполнение конкретного задания), который изучается в рамках дисциплины. Содержание ответа на поставленный вопрос включает: показ студентом знания теории и умение применять эту теорию на практике.

Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

4. Направления самостоятельной работы студентов

Контроль качества самостоятельной работы студентов осуществляется преподавателями по следующим направлениям.

1. Традиционная форма: лексико-грамматические упражнения, выполняемые во внеаудиторное время. Подобные упражнения могут быть разнообразного вида – упражнения на подстановку, изменение формы глагола, употребление правильных морфем, лексем и т.п. Особую группу составляют тесты, среди которых преобладают задания на multiple choice.

2. Задания из учебной литературы: все типы упражнений на проверку понимания содержания учебного материала, пройденного в аудиторное время. Значительная часть заданий здесь связана с употреблением терминологической лексики и воссозданием ситуаций профессиональной направленности.

3. Самостоятельная работа как результат использования технических средств обучения (ТСО). Для развития продуктивных письменных навыков пройденный (увиденный и проработанный) на уроке материал закрепляется в процессе выполнения заданий на перевод, задания в виде ролевого письма или сочинения на заданную тему с использованием определенных лексико-грамматических и содержательных структур.

5. Анализ качества самостоятельной работы студентов

Огромную роль в повышении качества самостоятельной работы студентов (например, на старших курсах, при изучении языка специальности и при работе с оригинальными текстами профессиональной направленности) играет информативность материала и мотивация.

Особая роль в повышении качества самостоятельной работы студентов принадлежит использованию новых компьютерных технологий. Это позволяет не только на более качественном уровне организовывать работу в аудитории, но и повысить заинтересованность обучаемых в правильном выполнении заданий во внеаудиторное время без непосредственного участия преподавателя.

Путем использования приема интерактивного обучения преподаватели выбирают те

методические приемы, которые способствуют погружению в иноязычную информационную среду. Преподаватель имеет возможность осуществлять индивидуальный контроль, а по мере необходимости давать дополнительные индивидуальные задания студентам (при обнаружении у последних пробелов в той или иной области языка) и даже оказывать помощь в ходе выполнения работ, проверять их качество и правильность, если студенты связываются с преподавателем по сети Интернет.

Таким образом, мультимедийные технические средства обеспечивают комплексное использование компьютерных порталов как при выполнении традиционных упражнений, так и при работе с видео и аудио информацией, выполнении всевозможных тестов на проверку понимания и творческих заданий.

Применение новых прогрессивных методов и технологий в контроле качества обучения повышает эмоционально-чувственное воздействие и мобилизует творческий потенциал обучаемых. Студенты могут обмениваться информацией и получать необходимые сведения из поддерживающей программы для самостоятельных заданий, из сайтов Интернет. При проведении самостоятельной работы с использованием информационных и коммуникационных технологий реализуется творческий потенциал преподавателя и осуществляются на практике концепции и идеи обучения, соответствующие новым техническим условиям. Упражнения для самостоятельной работы дают дальнейшее развитие лингвистической, социолингвистической, дискурсивной и стратегической компетенциям.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Аннотация дисциплины

Дисциплина «Второй восточный язык: персидский язык» в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика (квалификация «бакалавр») входит в базовую часть цикла подготовки по направлению 58.03.01 Востоковедение. Африканистика и преподается в V–VIII семестрах. Дисциплина реализуется на факультете востоковедения и социально-коммуникативных наук историко-архивного института кафедрой современного Востока и Африки.

Цель дисциплины: научить студентов практическому владению современным персидским языком.

Задачи дисциплины:

- 1) Освоение студентами материала нормативного курса литературного персидского языка на начальном уровне.
- 2) Развитие навыков чтения и перевода в устной и письменной формах на начальном уровне.
- 3) Развитие способностей студентов применять язык в речевой практике и в теоретическом плане при решении бытовых и научных проблем на начальном уровне.
- 4) Развитие навыков правильной устной речи на персидском разговорном языке на начальном уровне.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

УК-4.1- владеет системой норм иностранного (-ых) языка (-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия

УК-4.2- свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на иностранном языке; демонстрирует навыки перевода с иностранного на государственный язык, а также с государственного на иностранный .

УК-4.3 -использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

ОПК-1.1 -использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2- использует навыки коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1 - осуществляет последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык.

ПК-5.2 - осуществляет последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык.

ПК-6.1 - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

ПК-6.2 - осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

УК-4.1

Знать: систему норм персидского языка.

Уметь: логически и грамматически, верно, строить коммуникацию.

Владеть: навыками коммуникации

УК-4.2

Знать: основы устной и письменной речи на персидском языке.

Уметь: анализировать и критически оценивать устную и письменную общепрофессиональную информацию на персидском языке.

Владеть: навыками перевода с персидского на русский язык.

УК-4.3

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии персидского языка.

Уметь: использовать информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном (-ых) языках.

ОПК-1.1

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии персидского языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении научно-исследовательской работы в сфере востоковедения.

ОПК-1.2

Знать: основные информационно-коммуникационные технологии персидского языка.

Уметь: коммуницировать на языке народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

Владеть: навыками коммуникации на языке (языках) народов Азии и Африки при проведении экспертно-аналитической работы в сфере востоковедения.

ПК-5.1

Знать: основы последовательного устного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:

- определять тематическую область исходного сообщения
- систематизировать и запоминать специализированную лексику

ПК-5.2

Знать: основы последовательного устного перевода с русского языка на восточный язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный устный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками всесторонней подготовки к переводческому мероприятию:

- определять тематическую область исходного сообщения
- систематизировать и запоминать специализированную лексику
- использовать технические средства в процессе перевода
- переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения
- сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения
- использовать механизм вероятностного прогнозирования
- концентрироваться и удерживать внимание
- переключаться на разные типы языкового кодирования
- оформлять отчетные документы о выполненном переводе

ПК-6.1

Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-

экономической и религиозной направленности с восточного языка на русский язык.

Знать: основы последовательного письменного перевода с восточного языка на русский язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с восточного языка на русский язык

Владеть: навыками письменного перевода:

- выполнять предпереводческий анализ исходного текста
- выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе
- переводить с одного языка на другой письменно
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста
- выполнять постпереводческий анализ текста
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода
- оформлять текст перевода для нотариального заверения

ПК-6.2

Осуществляет письменный перевод текстов политической, исторической, социально-экономической и религиозной направленности с русского языка на восточный язык

Знать: основы последовательного письменного перевода с русского языка на восточный язык

Уметь: грамотно осуществлять последовательный письменный перевод с русского языка на восточный язык

Владеть: навыками письменного перевода:

- выполнять предпереводческий анализ исходного текста
- выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе
- переводить с одного языка на другой письменно
- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста
- выполнять постпереводческий анализ текста
- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода
- оформлять текст перевода для нотариального заверения.

Рабочей программой предусмотрены следующие виды контроля: - текущий контроль успеваемости в форме контрольных работ и промежуточных аттестаций; - итоговый контроль в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 12 зачетных единиц (456 часа).

Программой дисциплины предусмотрены следующие занятия: практические (282 часа), самостоятельная работа студента (174 часа), в т. ч. подготовка к практическим занятиям, выполнение контрольных заданий и аттестаций, включая итоговые (экзамены).